

## 楊淑娟蟬聯FIPF主席 持續推動法語教學創新

淡江學術圈

法文系教授楊淑娟

學歷：法國格勒諾柏第三大學語言教學博士

研究領域：法文文法教學策略、會話教學技巧

文、攝影／張容慈

### 研究緣起

日前，法文系教授楊淑娟蟬聯世界法語教師聯盟年會亞太地區主席（La Fédération internationale des professeurs de français, FIPF），自2016上任起，她帶領亞太地區21國成員，擬定年度活動及發展方向，推廣法語與法國文化。在任期間，她曾邀請16國法語學者至本校研討法語教學，舉辦「法語香頌大賽」，讓各國師生以歌會友，進行文化交流；即使是疫情期間，她也不曾停下腳步，舉行「concours de photos narratives」活動，以相片及文字書寫疫情生活，吸引各國共160餘位師生投稿參賽。熱愛法文的她，在學期間立志成為教師，畢業後投入法語教學領域至今數十載，並撰寫《音樂盒及其他兩齣戲劇》、《唸劇本學法語》、《Vis-a-Vis》、《法語凱旋門：文法圖表精解》、《法國人怎麼說》、《法語Oh la la !》等法文相關書籍。

### 研究歷程與特色

楊淑娟主要研究領域為法文文法教學策略、會話教學技巧，藉由研究探討學生的學習動機、態度及自主學習，情境練習設計，教師的角色與教學態度。研究以教學方式為主的她，在探討研究主題時，會先詢問自己：「要教什麼？」和「要怎麼教？」她說明，將教學內容與策略融為一體，可以清晰研究方向，如此便不至於跳脫研究主軸。

她以自身的「如何協助學生自主學習法語」研究論文說明，楊淑娟指出，在教學過程中，發現學生下課後，接觸法文的時間不多，雖然網路上的資源眾多，但學生卻未必知道該如何選擇相關資料，因此她先篩選可用的網站與資料，在課堂中帶領學生實際操作，並出題作業讓學生回家蒐集資料，反覆練習使用網路資源找出答案，並利用問卷方式瞭解學生的學習成效，問卷中也提供「您覺得法語教學要用甚麼樣的方式比較好？」、「想要多了解法國那些內容」等，讓學生可依自身喜好勾選戲劇、歌曲、圖片等輔助教學方式，再將問卷結果以百分比形式呈現，便可以清楚地了解多數學生偏好的教學方式。楊淑娟說明，「其實，教師從學生在課堂中的反應就可以稍微理解學生的學習狀況，但是我們仍然需要更精確的數據，讓我們知道學生喜好的學習方式和其他資訊，而問卷正好可以補足這些不足之處。」

進行法語教學研究的楊淑娟，從研究的過程和成果讓她在法語教學上更有想法，也研究出更多創新教學方式，教學前，會先引導學生了解每堂課整體概念後，再進入正式課程，如說明語句在法文中扮演的角色、放在法文中的位置及運用方式等，說明清楚後，透過分析句型，讓學生理解句型架構，根據不同的內容讓學生學習觀察、分析、比較，從中來結合生活週遭人事時地物，透過生活情境深化法文學習，她舉例，法文的比較形較為複雜，必須從簡易慢慢加深難度來讓學生了解，「我有錢」到「我有好多錢」，再到「我的錢比你多」的句型教學上，除了了解句子結構外，也必須知道該句的難易度，進而讓他們不斷地從學習過程中聯想過去所學，讓每個課程單元就像一節車廂，每次的教學如同每節車廂的連結，唯有連接了，火車才能如常啟動，學習法文也就能開展啟程。

而為了加深學生的學習興趣，楊淑娟會在課堂前蒐集相關圖片、歌曲、戲劇、詩歌、文學作品等，來連結書籍內容，將驚喜穿插於課堂間，讓學生期待每次課程，尤其會安排實際情境演練，讓學生身歷其境來了解法文的應用，她提到，在會話課的問路單元中，與法籍助理事先規劃好互動環節，讓法籍助理在課堂間來教室問路，跳脫平面的書本授課，實際和法國人演練。

教學研究之餘，楊淑娟發現學生在學習文法時，常常遇到困難或無法將各單元的文法串聯使用，因此她與其他學者合作出版文法統整書《法語凱旋門：文法圖表精解》，用表格方式精簡呈現複雜的文法，此外，她也將自身留學法國曾遇到不了解法國人的日常對話的經驗，著作《法國人怎麼說》一書，將法國人日常所說的單詞、用語整理成冊，書中還穿插法國文化知識，並以照片呈現法國人常用手勢，與合作夥伴投注大量的時間設計對話與討論書籍內容，她說明，「我想我在學習法文的過程會遇到的問題，學生多半也會遇到，如果學生看了這本書之後再出國，這樣他不僅能夠理解法國人的日常對話，別人罵他時，他也聽得懂。」

回憶寫書過程，楊淑娟認為，時間不夠是編寫書籍中最困難的事情，編書過程雖然艱辛，但仍樂在其中。而她也積極參與各樣學術研討會，透過研討會與他國學者交流法文教學方法，藉此跳脫思維及開拓眼界，「跟每個國家的人交流教學策略是很重要的事情，每次都讓我收穫很多，也因此發現自己不足之處，進而不斷精進，提升自我教學能力，不僅對我有益，對學生和研究也有很大的幫助，而在認識許多學術界的學者的同時，也讓自己被大家看見。」

## 研究展望

楊淑娟蟬聯世界法語教師聯盟年會亞太地區主席的同時，會持續增加臺灣法語教學的能見度，讓各國看到臺灣法語教學的實力。她感謝，學校給予許多的支持，特別是教師教學發展中心為教師提供各式增能活動，也設置許多獎勵措施來鼓勵教師研究，讓老師們在研究的同時獲得成就感。未來她仍會繼續研究創新的教學方式和策略，提供學生更好的法語學習。

## 研究聚焦

### ◦ 近期期刊論文

1. Discussion entre les apprenants pendant le cours de grammaire en 2ème année (2020/02/17)
2. Interactions entre le professeur et les étudiants dans un cours de conversation en première année à l'université Tamkang. (2018/12/31)
3. Comment s'appropriier les acquis d'un cours de conversation (1ère année) à travers le jeu théâtral (2017/12/31)

### ◦ 近期會議論文

1. Discussion entre les apprenants pendant le cours de grammaire en 2ème année (2019/09/19)

1. 運用Kahoot程式作為大二法文文法課輔助複習之研究 (2018/06/07)

2. 法語口語詞彙運用於「大一法語會話課程」之成效評估 (2017/05/27)

◦ 近期出版專書

1. 《法語Oh là là! : 最活潑又實用的法語入門讀本》 (2018/10/01)

2. 《法國人怎麼說》 (2016/10/06)

更多學術研究內容，請見楊淑娟個人網頁  
(<https://teacher.tku.edu.tw/PsnProfile.aspx?u=t756397>) 查詢。

2022/01/02



法文系教授楊淑娟

學歷：法國格勒諾柏第三大學語言教學博士

研究領域：法文文法教學策略、會話教學技巧

攝影／張容慈

法文系教授楊淑娟蟬聯世界法語教師聯盟年會亞太地區主席 (La Fédération internationale des professeurs de français, FIPF)，熱愛法文的她，並撰寫《法國人怎麼說》、《法語Oh là là!》等學習法文書籍，以學習說出一口流利又道地的法語。(攝影／張容慈)

